



# form



## Land of Design Switzerland

ICE 3  
Playboy Architecture  
Interview  
Nicolette Naumann

Design Magazine  
N° 253, May/June 2014  
Established 1957

DE €16,90 AT €17,90 CHF 25,00  
BG €18,50 ES €22,90 FIN €25,50

4184206018807 03



## 1 Der gestohlene Fluss

Benten Clay (Hrsg./ed.)  
Örn Porleifsson  
Der gestohlene Fluss  
Deutsch/German  
Benten Clay, Berlin  
€ 20

In dem 68-minütigen Hörbuch erzählt der in Reykjavik aufgewachsene Landwirt und Lehrer Örn Porleifsson von den Hintergründen und Auswirkungen des Staudamms Kárahnjúkar, eines der umstrittensten Bauprojekte Islands. Seit der Gründung des Berliner Verlags Benten Clay im Jahr 2012 beschäftigen sich die Fotodesignerin Vera Hofmann und die studierte Fotografin Sabine Schröder mit gesellschaftspolitischen Fragen. In „Der gestohlene Fluss“ berichtet die charmante Erzählerstimme Porleifssons von den ökologischen Folgen des Großprojekts, für das eines der größten Wildnisareale Europas geflutet wurde, um den Bau eines Kraftwerks zur Energieversorgung einer US-amerikanischen Aluminiumschmelze zu ermöglichen. Zum Hörbuch gehört ein Textbuch aus recyceltem Papier mit Fotografien der ostisländischen Tiefebene sowie ein Poster des Türbergs, ein Gebirge im Nordosten Islands. Die schlichte Gesamtgestaltung oblag dem in London lebenden Grafikdesigner Allan McEvoy. MKZ

• **The Stolen River** In this 68-minute audio book, Örn Porleifsson, who grew up in Reykjavik but now farms the land and works as a teacher, talks about the background to and consequences of the Kárahnjúkar dam, one of Iceland's most controversial construction projects. The book is brought to us by Benten Clay, a Berlin-based firm that was founded in 2012 by photo designer Vera Hofmann and photography graduate Sabine Schröder and has since published work tackling socio-political topics. Here, Porleifsson, who makes a charming narrator, talks about the ecological effects of the project, which has seen the flooding of one of Europe's largest wilderness areas in order to build a hydroelectric power station for a US-owned aluminium plant. The audio book is accompanied by a booklet (printed on recycled paper) containing photographs of the plains of eastern Iceland as well as a poster of Mount Dyrfjöll in the northeast of the country. The unfussy design concept was created by London-based graphic designer Allan McEvoy. MKZ

## 2 Das Olympische Dorf München

Natalie Heger  
Das Olympische Dorf München  
Planungsexperiment und  
Musterstadt der Moderne  
Deutsch/German  
Dietrich Reimer, Berlin  
272 Seiten/pages, € 39  
ISBN 978-3-496-01483-6

Denkt man an das Olympische Dorf in München, kommt einem unweigerlich die Geiselnahme von 1972 in den Sinn. Der Architektin Natalie Heger gelingt es mit ihrer Dissertation, eine neue Sicht auf die Siedlung und ihre Entstehung zu werfen, die vom Architektenbüro Heinle, Wischer und Partner gestaltet wurde. Nach einleitenden Worten der Architektinnen Christiane Thalgot und Maya Reiner beschreibt die Autorin den Entwurfsprozess der Planungsstadt für die 5.000 Wohnungen sowie deren Planungsmethoden und räumliche Konzeptionen. Zeitzeugengespräche mit den projektbegleitenden Architekten Murray Church und Hans Dehlinger, Entwurfsabbildungen sowie farbige und Schwarz-Weiß-Fotografien unterstreichen die gut recherchierte Textebene. Zudem begeistert der halboffene und fadengeheftete Buchrücken und bietet zugleich ein optimales Aufschlagverhalten. Für die grafische Konzeption und Umsetzung der wissenschaftlichen Arbeit in Buchform war der Berliner Buchgestalter Torsten Köchlin verantwortlich. MKZ

• **Munich's Olympic Village** It's hard to consider the Olympic Village in Munich without automatically thinking of the 1972 hostage crisis. Architect Natalie Heger manages, however, to offer a new perspective on the complex, designed by Heinle, Wischer and Partner, and its creation. After a few introductory words by the architects Christiane Thalgot and Maya Reiner, the author describes the design process, planning methods and spatial concepts behind this development of 5,000 apartments. Her well-researched written material is backed up by design renderings and testimonies from project architects Murray Church and Hans Dehlinger plus black-and-white and colour photographs. In addition, the semi-open, thread-bound spine is a joy and also allows the book to lie flat when open. Its form and graphic design are the work of Berlin-based book designer Torsten Köchlin. MKZ

## 3 Gebrauchsanleitungen nach DIN EN 82079-1

DIN Deutsches Institut für Normung e.V.  
(Hrsg./ed.)  
Martin Galbriez, Wolfram W. Pichler, Stephan Schneider, Martin Tillmann (Autoren/authors)  
Gebrauchsanleitungen nach DIN EN 82079-1  
Deutsch/German  
Beuth, Berlin/Wien/Zürich  
190 Seiten/pages, € 58  
ISBN 978-3-410-23496-8

Gebrauchsanleitungen fungieren als Bindeglied zwischen Mensch und Technik und sind maßgeblich an der Beschleunigung der Akzeptanz und Etablierung neuer Technologien beteiligt. Im Juni 2013 löste das überarbeitete Regelwerk zur Erstellung von „Gebrauchsanleitungen DIN EN 82079-1“ seinen Vorgänger ab und stellte sich den neuen Anforderungen an derartige Normen, die sämtliche Produktbereiche mit einschließen – angefangen bei einer Dose Farbe bis hin zu großen und hochkomplexen Industrieanlagen. Martin Galbriez, Wolfram W. Pichler, Stephan Schneider und Martin Tillmann haben es sich mit ihrem Kommentar „Gebrauchsanleitungen nach DIN EN 82079-1“ zur Aufgabe gemacht, dem Leser den Zugang zum neuen Regelwerke zu erleichtern. Dafür haben sie sich eingehend mit den Inhalten sowie der praktischen Umsetzung der DIN EN 82079-1 auseinandergesetzt. Das Buch umfasst die Themen Anwendungsbereich, Inhalt von Gebrauchsanleitungen, Gestaltung von Anleitungen und den Redaktionsprozess. Darüber hinaus werden wichtige Hinweise darüber gegeben, wie sich Instruktionssicherheit und Qualitätssicherung verbessern lassen. Neben dem Kommentar ist im Buch auch der Originaltext des Regelwerkes abgedruckt. Das Buch hat aufgrund der Aktualität seiner Erläuterungen Relevanz für technische Redakteure, Produktmanager, Softwareentwickler, Übersetzer, Illustratoren, Gutachter, Aufsichtsbehörden und Dokumentations- und Qualitätsbeauftragte in Unternehmen. AKG

• **Gebrauchsanleitungen nach DIN EN 82079-1** Instruction manuals are an important link between people and technology, playing a key role in the speed at which new technologies become accepted and established. In June 2013, the Deutsches Institut für Normung published its DIN EN 82079-1 standard, the latest version of its guidelines for the creation of such manuals, reflecting the changes in what a norm covering all manner of products, from tins of paint to large industrial machinery, now needs to do. With “Gebrauchsanleitungen nach DIN EN 82079-1”, Martin Galbriez, Wolfram W. Pichler, Stephan Schneider and Martin Tillmann have attempted to make it easier for readers to get to grips with the new standard, taking an in-depth look at both its content and its practical application. The book examines the areas to which DIN EN 82079-1 applies, the content of instruction manuals, their design, and the editorial process involved. In addition, it provides

important tips on how to improve quality control and the reliability of instructions. In addition to the authors' explanatory notes, the book also contains the original text of the DIN EN 82079-1 standard. With its up-to-date commentary, it is particularly useful for technical writers, product managers, software developers, translators, illustrators, regulators and corporate knowledge and quality control managers. AKG

## 4 As is the Sea

Studierende des zweiten Jahres im  
MA-Studiengang Critical Writing in  
Art & Design des Royal College of Art /  
Second year Critical Writing in Art & Design  
MA students from the Royal College of Art  
As is the Sea  
An Anthology  
Englisch/English  
Royal College of Art, London  
232 Seiten/pages, € 8  
ISBN 978-1-907342-85-1

Beruhigendes Wellenrauschen am sonnigen Strand oder bedrückende Stille in den einsamen, dunklen Tiefen – das Meer spiegelt Sehnsucht und Faszination wider, aber auch Ehrfurcht und Ängste. Was als eine Kooperation mit dem Autor Philip Hoare begann, hat sich zu einer Sammlung verschiedenster Texte über das Meer entwickelt. Studierende des Royal College of Art in London haben sich dem Thema mit Kunstkritiken, kulturellen Analysen, Erinnerungen und Fiktion genähert. Zu Beginn geleitet ein Text über „la passerella“ – die es Strandbesuchern in Italien ermöglicht, das Meer zu erreichen, ohne sich im heißen Sand die Füße zu verbrennen – ins Wasser. Wenig später wird Henri Gaudier-Brzeskas Bronzeskulptur „Fish“ von 1914 genauer betrachtet. Und schließlich geht es ums Baden, Schwimmen, Tauchen – und Ertrinken. Die 17 Autoren studieren im zweiten Jahr im Masterprogramm Critical Writing in Art & Design. Gestaltet wurde ihre Publikation im Taschenbuchformat von Luke Griffiths und Rémy-Alban Valton. Sie ist in einen hellen und einen dunklen Bereich geteilt, die durch einen leichten Übergang miteinander verbunden sind. AN

• **As is the Sea** From the calming rush of its waves on a sun-kissed beach to the oppressive silence of its dark lonely depths – the sea captivates and calls to us, and yet we are also afraid and in awe of it. This anthology of writings on the subject began life as a collaboration between students at the Royal College of Art in London and the author Philip Hoare and encompasses art criticism, cultural analysis, memoir and fiction. In the first text, reflections on “la passerella” – via which visitors to Italian beaches are able to reach the sea without the hot sand burning their feet – lead us to the water's edge. Soon after, we are introduced to “Fish”,



